【 復活のトロパリ 第5調 】

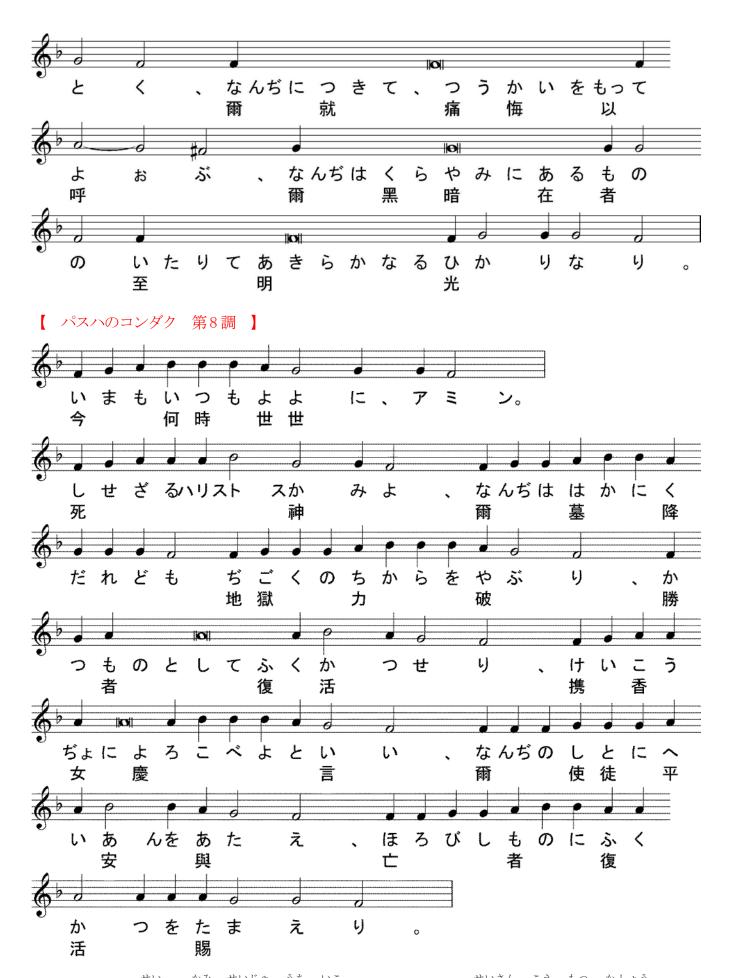


【 瞽者主日のコンダク 第4調 】

O



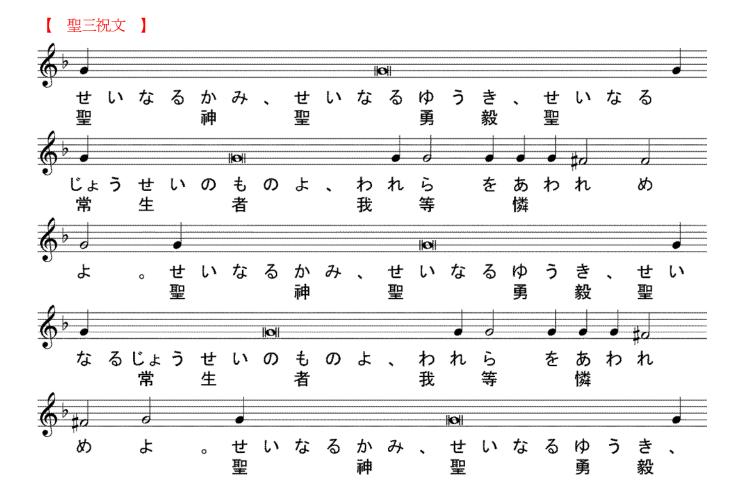
聖体礼儀②(パスハ後第六 瞽者の主日) - 1



なし、人を爾の像と肖とに依りて造り、爾が諸の賜を以て之を飾り、なんち爾の像と肖とに依りて造り、爾が諸の賜を以て之を飾り、なんち南の像と肖とに依りて造り、爾が諸の賜を以て之を飾り、ながう者に智慧と明悟とを與え、罪を行う者を棄てずして、其教の爲に痛悔を立て、我等卑しくして不當なる爾の諸僕を、此の時に於ても、衛が聖なる祭壇の光榮の前に立ちて、爾に當然の伏拜讚榮を奉るに堪うる者となしし主宰よ、爾親ら我等罪人の口よりも聖三の歌を受け、爾の仁慈をもつて我等に臨み、我等に凡そ自由と自由ならざる罪を赦し、我が靈と問題として、我等に生涯・功を以て我等に臨み、我等に凡そ自由と自由ならざる罪を赦し、我が靈と體ととを聖にし、我等に生涯・功を以て爾に務むるを得せしめ給え、聖なる生神女と古世より獨の書を為しし諸聖人との祈禱に依りてなり、)

けだしわ かみ なんぢ せい われらこうえい なんぢちち こ せいしん けん いま いっ よよ可祭) 蓋 我が神よ、爾 は聖なり、我等光 榮を 爾 父と子と聖 神に献ず、今も何時も世世に、





聖体礼儀②(パスハ後第六 瞽者の主日) -3



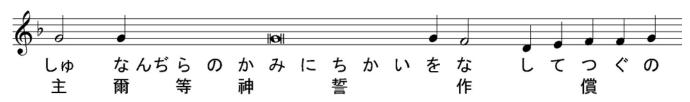
司祭) (黙誦: 主の名に依りて來たる者は崇め讃めらる、ヘルヴィムに座する者よ、爾は其國 こうえい ほうぎ あ つね あが ほ の光 榮の寶座に在りて恒に崇め讃めらる、今も何時も世世に、)

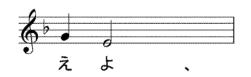
プロキメン 【 提 綱 主日第8調 】

司祭) 愼 みて聽くべし、衆 人に平安、

^{なんぢ} しん **顔 の神にも、**

^{えいち} **容智、**





がみ <mark>誦經) 神 はイゥデヤに知られ、其 名はイズライリに 大 なり、</mark>



しゅなんぢら かみ **誦經) 主 爾 等の神に**



【 使 徒 經 38 端 聖使徒行實 16 章 16~34 節 】

えいち **司祭)睿智、**

せいしとこうじつ よみ **誦經)聖使徒行實の讀、**

司祭) 謹 みて聽くべし、

前經)彼の日、使徒等が祈禱の所に適きし時、「一筮の鬼に憑らるる」のの婢、我等に遇えり、「一筮を以て其主に多くの利を得しめたる者なり。彼がパヴェル及び我等に従いて、呼びて日えり、此の人人は至上なる神の諸僕にして、我等に教いの道を傳うる者なり。ひひなしく之を行いしに、パヴェル遂に之を厭い、顧みて鬼に謂えり、我イイスス ハリストスの名を以て、衛に彼より出づるを命ず。鬼 忽 出でたり。婢の主は其利の望の空しくなりたるを見て、パヴェルとシラとを執えて、市に有言等の前に曳けり。既に上 官に曳きず行うべからざる例を傳う。民も亦齊しく起ちて、彼等を攻め、上 官は彼等の衣をが続き、命じて彼等を枝うたしめたり。多く杖うちて後、獄に下し、獄吏に固くがたちを禁む

(比較用 口語訳) 使徒たちが、祈り場に行く途中、占いの霊につかれた女奴隷に出会った。彼女は占 いをして、その主人たちに多くの利益を得させていた者である。この女が、パウロやわたしたちの あとを追ってきては、「この人たちは、いと高き神の僕たちで、あなたがたに救の道を伝えるかただ」 と、叫び出すのであった。そして、そんなことを幾日間もつづけていた。パウロは困りはてて、そ の霊にむかい「イエス・キリストの名によって命じる。その女から出て行け」と言った。すると、 その瞬間に霊が女から出て行った。彼女の主人たちは、自分らの利益を得る望みが絶えたのを見て、 パウロとシラスとを捕え、役人に引き渡すため広場に引きずって行った。それから、ふたりを長官 たちの前に引き出して訴えた、「この人たちはユダヤ人でありまして、わたしたちの町をかき乱し、 わたしたちローマ人が、採用も実行もしてはならない風習を宣伝しているのです」。群衆もいっせい に立って、ふたりを責めたてたので、長官たちはふたりの上着をはぎ取り、むちで打つことを命じ た。それで、ふたりに何度もむちを加えさせたのち、獄に入れ、獄吏にしっかり番をするようにと 命じた。獄吏はこの厳命を受けたので、ふたりを奥の獄屋に入れ、その足に足かせをしっかとかけ ておいた。真夜中ごろ、パウロとシラスとは、神に祈り、さんびを歌いつづけたが、囚人たちは耳 をすまして聞きいっていた。ところが突然、大地震が起って、獄の土台が揺れ動き、戸は全部たち まち開いて、みんなの者の鎖が解けてしまった。獄吏は目をさまし、獄の戸が開いてしまっている のを見て、囚人たちが逃げ出したものと思い、つるぎを抜いて自殺しかけた。そこでパウロは大声 をあげて言った、「自害してはいけない。われわれは皆ひとり残らず、ここにいる」。すると、獄吏 は、あかりを手に入れた上、獄に駆け込んできて、おののきながらパウロとシラスの前にひれ伏し た。それから、ふたりを外に連れ出して言った、「先生がた、わたしは救われるために、何をすべき でしょうか」。ふたりが言った、「主イエスを信じなさい。そうしたら、あなたもあなたの家族も救 われます」。それから、彼とその家族一同とに、神の言を語って聞かせた。彼は真夜中にもかかわら ず、ふたりを引き取って、その打ち傷を洗ってやった。そして、その場で自分も家族も、ひとり残 らずバプテスマを受け、さらに、ふたりを自分の家に案内して食事のもてなしをし、神を信じる者

【 アリルイヤ 第8調 】

可祭) 爾に平安、

新經) 爾 の 神にも、

えいち **司祭) 睿智、**

誦經)アリルイヤ、



 たれ かえり われ あわれ たま

 新經) 我を顧み、我を憐み給え、



わ あし なんぢ ことば かた たま **誦經) 我が足を爾の言に固め給え、**



司祭) (黙誦: 人を愛する主宰よ、我が心に神を知る智慧の 海 き 光 を 輝 かし、我が思なん め から なんち ふくいん おしえ さき らしめ給え、我が衷に 爾 の福 たる 誠 念の目を啓きて、爾 が福 音の 教 を悟らしめ給え、我が衷に 爾 の福 たる 誠 を畏るる 畏 をも入れて、我等が 悉 くの肉 體の慾を踏み、凡そ 爾 の 喜 ぶ

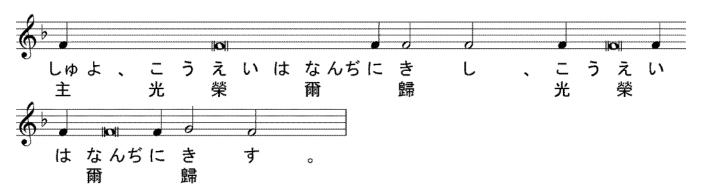
きころ おも か おこな でくしん せいかつ す いた たま けだし かみ 所 を思い且つ 行 いて、屬 神の生 活を過ぐるを致させ給え、 蓋 ハリストス神 よ、 爾 は我が 靈 と 體 との光 照 なり、我等 爾 と 爾 の無原の父と至聖至 ぜん いのち ほどこ なんぢ しん こうえい けん いま いっ よよ 善にして生命を 施 す 爾 の神とに光 榮を獻ず、今も何時も世世に、アミン。)

エヴァンゲリオン 【 福 音 經 イオアン福音書34端9章1節~38節 】

えいち つつし た せいふくいんけい き しゅうじん へいあん 可祭 睿智、 粛 みて立て 聖 福 音 經を聽くべし、 衆 人に 平 安、



可祭) イォアン傳の聖福音經の讀、



そのひといづく あ いわ われし こ めしい もの ら たづさ いた 其人 安に在るか。日く、我知らず。此の 瞽 たりし者をファリセイ等に 攜 え至る。イイ どろ な そのめ ひら ひ スボタ ら またそのいか み え ススが泥 を成して、其目を 啓 きし日は、安息日なり。ファリセイ等も 亦 其 如何に見るを得たる たとしている。 とこれ といる とう さい とう かれ め お かれあら み え を問いたれば、答えて曰えり、泥 を 我 の目に置き、我 洗 いて見るを得たり。ファリセイ等の 中 あるものい こ ひと かみ あら スボタ まも た ものい つみ の 或 者 曰えり、斯の 人 は 神 よりするに 非 ず、安息日を 守 らざればなり。他の 者 曰えり、罪 あ ひと いづくん か ごと きせき おこな え ここ おい かれら うち ふんろん またる人は 安 ぞ是くの如き奇蹟を 行 うを得ん。是に於て彼等の中に紛論ありき。復 めしい い なんぢ かれ こと おい なに い けだしかれ なんぢ め ひら いわ こ **瞽者に謂う、 爾 は彼の事に於て何を言わんか。 蓋 彼は 爾 の目を啓きたり。曰く、是** よげんしゃ じん そのもとめしい のち み え しん こ み れ預言者なり。イウデヤ人は其素 瞽にして、後に見るを得たるを信ぜずして、此の見るを え もの ふたおや よ いた ま これ と い こ なんぢら こ なんぢら 得たる者の二親を呼び至らしむるを待ちて、之に問いて曰えり、此れ 爾 等の子、 爾 等が またそのめしい うま われらこれ し しか いまいか み **我が子なること、亦 其 瞽 にして生れたることは、我 等 之 を知る、然 れども 今 如何にして見** われらこれ し あるい たれ そのめ ひら われらし かれ としちょう かれ と **るか、我等之を知らず、或 は誰か其目を啓きしを我等知らず。彼は年 長 ぜり、彼に問** みづか おのれ こと かた おや か い じん おそ よ けだし うべし、自 ら 己 の事を語らん。親の斯く言いしは、イウデヤ人を懼れしに因りてなり、蓋 じんすで あいはか も ひとかれ みと かいどう しりぞ さだ イウデヤ人 已に相 謀りて、若し人 彼をハリストスと認めば、 會 堂より 黜 けらるべしと定 こ ゆえ そのおや かれ としちょう かれ と い ここ おい めしい めたり。是の故に其親は、彼は年 長ぜり、彼に問うべしと曰えり。是に於て 瞽 たりし ひと ふたたびよ これ い こうえい かみ き われら こ ひと ざいにん し かれ **人を 再 呼びて、之に謂えり、光 榮 を神に歸せよ、我 等は斯の 人 の 罪 人 たるを知る。彼** こた い そのざいにん いな われこれ し ただひとつ こと し すなわち われもとめしい 答 えて曰えり、其 罪 人 たりや 否 や、我 之 を知らず、惟 一 の 事 を知る、 即 ち 我 本 瞽 いま み またこれ い かれ なに なんぢ な いか なんぢ め ひら たりしに、今は見る。又 之に謂えり、彼は何を 爾 に爲ししか、如何にして 爾 の目を啓き こた い われすで なんぢら い しこう なんぢらき なん またき ほっし。答えて曰えり、我 已に 爾 等に言えり、 而 して 爾 等聴かざりき、何 ぞ 復聞かんと 欲 よりするを知らず。 其 人 答 えて 彼 等に謂えり、此 は 奇 しき 事 なり、 爾 等は彼の 奚 より し しか かれ わ め ひら われら かみ ざいにん き し しか するを知らず、然るに彼は我が目を啓きたり。我等は神が罪人に聽かざるを知る、然れど も ひとかみ うやま そのむね おこな こ ひと き よ はじめ このかた いま ひと うまれ も若し人神を敬い、其旨を行はば、斯の人に聽く。世の始より以來、未だ人の生

ながら、瞽なる者の目を啓きしを聞かざりき。若し、斯の人神よりせしに非ずば、何事をもおこなった。 なんちらん。 彼等之に答えて曰えり、爾は全く罪の中に生れたり、而してなんちわれらなり。 遂に彼を外に逐い出せり。イイススは其彼を逐い出だししを聞きて、彼に遇いて曰えり、爾神の子を信ずるか。彼答えて曰えり、主よ、是れ誰なるか、我がなを信ぜん為なり。イイスス之に謂えり、爾已に彼を見たり、且爾と語る者は是なり。彼曰えり、主よ、我信ず、乃彼を拜せり。

(比較用 口語訳) イエスが道をとおっておられるとき、生れつきの盲人を見られた。弟子たちはイエ スに尋ねて言った、「先生、この人が生れつき盲人なのは、だれが罪を犯したためですか。本人です か、それともその両親ですか」。イエスは答えられた、「本人が罪を犯したのでもなく、また、その 両親が犯したのでもない。ただ神のみわざが、彼の上に現れるためである。わたしたちは、わたし をつかわされたかたのわざを、昼の間にしなければならない。夜が来る。すると、だれも働けなく なる。わたしは、この世にいる間は、世の光である」。イエスはそう言って、地につばきをし、その つばきで、どろをつくり、そのどろを盲人の目に塗って言われた、「シロアム(つかわされた者、の 意) の池に行って洗いなさい」。そこで彼は行って洗った。そして見えるようになって、帰って行っ た。近所の人々や、彼がもと、こじきであったのを見知っていた人々が言った、「この人は、すわっ てこじきをしていた者ではないか」。ある人々は「その人だ」と言い、他の人々は「いや、ただあの 人に似ているだけだ」と言った。しかし、本人は「わたしがそれだ」と言った。そこで人々は彼に 言った、「では、おまえの目はどうしてあいたのか」。彼は答えた、「イエスというかたが、どろをつ くって、わたしの目に塗り、『シロアムに行って洗え』と言われました。それで、行って洗うと、見 えるようになりました」。人々は彼に言った、「その人はどこにいるのか」。彼は「知りません」と答 えた。人々は、もと盲人であったこの人を、パリサイ人たちのところにつれて行った。イエスがど ろをつくって彼の目をあけたのは、安息日であった。パリサイ人たちもまた、「どうして見えるよう になったのか」、と彼に尋ねた。彼は答えた、「あのかたがわたしの目にどろを塗り、わたしがそれ を洗い、そして見えるようになりました」。そこで、あるパリサイ人たちが言った、「その人は神か らきた人ではない。安息日を守っていないのだから」。しかし、ほかの人々は言った、「罪のある人 が、どうしてそのようなしるしを行うことができようか」。そして彼らの間に分争が生じた。そこで 彼らは、もう一度この盲人に聞いた、「おまえの目をあけてくれたその人を、どう思うか」。「預言者 だと思います」と彼は言った。ユダヤ人たちは、彼がもと盲人であったが見えるようになったこと を、まだ信じなかった。ついに彼らは、目が見えるようになったこの人の両親を呼んで、尋ねて言 った、「これが、生れつき盲人であったと、おまえたちの言っているむすこか。それではどうして、 いま目が見えるのか」。両親は答えて言った、「これがわたしどものむすこであること、また生れつ き盲人であったことは存じています。しかし、どうしていま見えるようになったのか、それは知り ません。また、だれがその目をあけて下さったのかも知りません。あれに聞いて下さい。あれはも うおとなですから、自分のことは自分で話せるでしょう」。両親はユダヤ人たちを恐れていたので、 こう答えたのである。それは、もしイエスをキリストと告白する者があれば、会堂から追い出すこ とに、ユダヤ人たちが既に決めていたからである。彼の両親が「おとなですから、あれに聞いて下 さい」と言ったのは、そのためであった。そこで彼らは、盲人であった人をもう一度呼んで言った、 「神に栄光を帰するがよい。あの人が罪人であることは、わたしたちにはわかっている」。すると彼 は言った、「あのかたが罪人であるかどうか、わたしは知りません。ただ一つのことだけ知っていま

す。わたしは盲であったが、今は見えるということです」。そこで彼らは言った、「その人はおまえ に何をしたのか。どんなにしておまえの目をあけたのか」。彼は答えた、「そのことはもう話してあ げたのに、聞いてくれませんでした。なぜまた聞こうとするのですか。あなたがたも、あの人の弟 子になりたいのですか」。そこで彼らは彼をののしって言った、「おまえはあれの弟子だが、わたし たちはモーセの弟子だ。モーセに神が語られたということは知っている。だが、あの人がどこから きた者か、わたしたちは知らぬ」。そこで彼が答えて言った、「わたしの目をあけて下さったのに、 そのかたがどこからきたか、ご存じないとは、不思議千万です。わたしたちはこのことを知ってい ます。神は罪人の言うことはお聞きいれになりませんが、神を敬い、そのみこころを行う人の言う ことは、聞きいれて下さいます。生れつき盲であった者の目をあけた人があるということは、世界 が始まって以来、聞いたことがありません。もしあのかたが神からきた人でなかったら、何一つで きなかったはずです」。これを聞いて彼らは言った、「おまえは全く罪の中に生れていながら、わた したちを教えようとするのか」。そして彼を外へ追い出した。イエスは、その人が外へ追い出された ことを聞かれた。そして彼に会って言われた、「あなたは人の子を信じるか」。彼は答えて言った、 「主よ、それはどなたですか。そのかたを信じたいのですが」。イエスは彼に言われた、「あなたは、 もうその人に会っている。今あなたと話しているのが、その人である」。すると彼は、「主よ、信じ ます」と言って、イエスを拝した。

しゅよ う え いは なんぢに き う え L 光 榮 光 榮 は なんぢに す 爾

※聖体礼儀③ ~